

9:1 וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֱלֹהִים נֹחַ - וְאֶת בְּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם  
 u·ibrk aleim ath - nch u·ath - bni·u u·iamr l·em  
 and·he-is-<sup>m</sup>blessing Elohim » Noah and·» sons-of·him and·he-is-saying to·them

1 . And God blessed Noah and his sons, and said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth.

פָּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת הָאָרֶץ :  
 phru u·rbu u·mlau ath - e·artz :  
 be-fruitful-you<sup>(P)</sup> ! and·increase-you<sup>(P)</sup> ! and·fill-you<sup>(P)</sup> ! » the·earth

9:2 וּמִוֹרֵאֲכָם וּמִחֲתָכֶם יְהִיָּה כָּל עַל הָאָרֶץ חַיִּת -  
 u·mura·km u·chth·km ieie ol kl - chith e·artz  
 and·fear-of·you<sup>(P)</sup> and·dismay-of·you<sup>(P)</sup> he-shall-become on every-of animal-of the·earth

2 And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every fowl of the air, upon all that moveth [upon] the earth, and upon all the fishes of the sea; into your hand are they delivered.

וְעַל כָּל וּבְכֹל הָאָדָמָה תִּרְמֹשׁ אֲשֶׁר בְּכָל הַשָּׁמַיִם עוֹף -  
 u·ol kl - ough e·shmim b·kl ashtr thrmsh e·adme u·b·kl -  
 and·on every-of flyer-of the·heavens in·all which she-is-moving the·ground and·in·all-of

דְּגֵי הַיָּם בְּיַדְכֶם נִתְּנוּ :  
 dgi e·im b·id·km nthnu :  
 fishes-of the·sea in·hand-of·you<sup>(P)</sup> they-are-given

3 Every moving thing that liveth shall be meat for you; even as the green herb have I given you all things.

9:3 עֵשֶׂב כִּירָק לְאֹכְלָהּ יְהִיָּה לָכֶם חַי - הוּא אֲשֶׁר לְרֹמֵשׁ כָּל -  
 kl - rmsh ashtr eua - chi l·km ieie l·akle k·irq oshb  
 every-of moving-animal which he life to·you<sup>(P)</sup> he-is-becoming for·food as·greens herbage

נָתַתִּי לָכֶם אֶת כָּל :  
 nththi l·km ath - kl :  
 I-give to·you<sup>(P)</sup> » all

4 But flesh with the life thereof, [which is] the blood thereof, shall ye not eat.

9:4 אֲדָךְ בְּנַפְשׁוֹ בְּשָׂרָהּ אַךְ דָּמוֹ לֹא תֹאכְלוּ :  
 ak - bshr b·nphsh·u dm·u la thaklu :  
 yea flesh in·soul-of·him blood-of·him not you<sup>(P)</sup>-shall-eat

5 And surely your blood of your lives will I require; at the hand of every beast will I require it, and at the hand of man; at the hand of every man's brother will I require the life of man.

9:5 כָּל מִיַּד כָּל מִיַּד אֲדַרְשׁ לְנַפְשֹׁתֵיכֶם דְּמַמְכֶם - אֶת וְאֲדָךְ  
 u·ak ath - dm·km l·nphshthi·km adrsh m·id kl -  
 and·yea » blood-of·you<sup>(P)</sup> for·souls-of·you<sup>(P)</sup> I-shall-require from·hand-of every-of

אָחִיו אִישׁ מִיַּד הָאָדָם וּמִיַּד אֲדַרְשֵׁנוּ חַיָּה  
 chie adrsh·nu u·m·id e·adm m·id aish achi·u  
 animal I-shall-require·him and·from·hand-of the·human from·hand-of man-of brother-of·him

אֲדַרְשׁ נַפְשׁ - אֶת הָאָדָם :  
 adrsh ath - nphsh e·adm :  
 I-shall-require » soul-of the·human

9:6 כִּי יִשְׁפֹךְ דָּמוֹ בְּאָדָם הָאָדָם דָּם שִׁפְךָ שֶׁפַךְ  
 shphk dm e·adm b·adm dm·u ishphk ki  
 one-shedding-of blood-of the·human in·the·human blood-of·him he-shall-be-shed that

6 Whoso sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed: for in the image of God made he man.

בְּצַלְמֵ אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת הָאָדָם - אֶת :  
 b·tzlm aleim oshe ath - e·adm :  
 in·image-of Elohim he-made<sup>do</sup> » the·human

9:7 וְרָבוּ וּפָרוּ וְאֶתְּמוּ שְׂרָצוֹת בְּאֶרֶץ  
 u·athm phru u·rbu shrtzu b·artz  
 and·you<sup>(P)</sup> be-fruitful-you<sup>(P)</sup> ! and·increase-you<sup>(P)</sup> ! roam-you<sup>(P)</sup> ! in·the·earth

7 And you, be ye fruitful, and multiply; bring forth abundantly in the earth, and multiply therein.

וּרְבוּ בָּהּ :  
 u·rbu - b·e : s  
 and·increase-you<sup>(P)</sup> ! in·her

9:8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים נֹחַ - וְאֶל בְּנָיו וְאֵת לְאֹמְרוֹ :  
 u·iamr aleim al - nch u·al - bni·u ath·u l·amr :  
 and·he-is-saying Elohim to Noah and·to sons-of·him with·him to·to-say-of

8 . And God spake unto Noah, and to his sons with him, saying,

9:9 וְרָעַמְךָ וְאֶת אֲחִיכֶם בְּרִיתִי - אֶת אֲחִיכֶם וְאֶת זְרֹעֲכֶם  
 u·ani enn·i mgim ath - brith·i ath·km u·ath - zro·km  
 and·I behold·me ! <sup>c</sup>setting-up » covenant-of·me with·you<sup>(P)</sup> and·with seed-of·you<sup>(P)</sup>

9 And I, behold, I establish my covenant with you, and with your seed after you;

אַחֲרֵיכֶם :  
 achri·km :  
 after·you<sup>(P)</sup>

9:10 וְאֶת כָּל נַפְשׁ - הַחַיָּה אֲשֶׁר אִתְּךָ בְּעוֹף בְּבֵהֵמָה  
 u·ath kl - nphsh e·chie ashtr ath·km b·ouph b·beme  
 and·with every-of soul the·living which with·you<sup>(P)</sup> in·the·flyer in·the·beast

10 And with every living creature that [is] with you, of the fowl, of the cattle, and of every beast of the earth with you; from all that go out of the ark, to every beast of the earth.

וּבְכֹל חַיָּה יֵצְאֵי מִכָּל אֲחִיכֶם הָאָרֶץ חַיִּת -  
 u·b·kl - chith e·artz ath·km m·kl itzai e·thbe  
 and·in·all-of animal-of the·land with·you<sup>(P)</sup> from·all-of ones-coming-forth-of the·ark

לְכֹל חַיַּת הָאָרֶץ :  
 l·kl chith e·artz :  
 for·all-of life-of the·land

9:11 וְקָמְתִי אֶת בְּרִיתִי אִתְּךָ וְלֹא יִכְרַת כָּל בֶּשָׂר -  
 u·eqmthi ath - brith·i ath·km u·la - ikrth kl - bshr  
 and·I-<sup>c</sup>set-up \* covenant-of·me with·you<sup>(P)</sup> and·not he·shall-be-cut-off all-of flesh

11 And I will establish my covenant with you; neither shall all flesh be cut off any more by the waters of a flood; neither shall there any more be a flood to destroy the earth.

עוֹד מִמֵּי הַמַּבּוּל וְלֹא יִהְיֶה עוֹד מִבּוּל לְשַׁחַת מְבּוּל לְשַׁחַת  
 oud m·mi e·mbul u·la - ieie oud mbul l·shchth l·shchth  
 further from·waters-of the·deluge and·not he·shall-become further deluge to·to-<sup>w</sup>wreck-of

הָאָרֶץ :  
 e·artz :  
 the·earth

9:12 וַיֹּאמֶר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם אֶת בְּרִיתִי אֲשֶׁר אֶתְּנֶה בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם  
 u·iamr aleim zath auth - e·brith ashr - ani nthn bin·i  
 and·he-is-saying Elohim this sign-of the·covenant which I giving between·me

12 . And God said, This [is] the token of the covenant which I make between me and you and every living creature that [is] with you, for perpetual generations:

וּבֵינֵיכֶם וּבֵינִי כָּל נַפְשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם לְדֹרֹת  
 u·bini·km u·bin kl - nphsh chie ashr ath·km l·drth  
 and·between·you<sup>(P)</sup> and·between every-of soul living which with·you<sup>(P)</sup> for·generations-of

עוֹלָם :  
 oulm :  
 eon

9:13 וְנָתַתִּי אֶת קַשְׁתִּי בַּעֲנַן וְהָיְתָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם  
 ath - qsth·i nththi b·onn u·eithe l·auth brith bin·i  
 \* bow-of·me I-give in·the·cloud and·she-becomes for·sign-of covenant between·me

13 I do set my bow in the cloud, and it shall be for a token of a covenant between me and the earth.

וּבֵינִי וּבֵינֵיכֶם הָאָרֶץ :  
 u·bin e·artz :  
 and·between the·earth

9:14 וְהָיְתָה קַשְׁתִּי בַּעֲנַן עַל הָאָרֶץ וְנִרְאָתָה הַקַּשֶׁת  
 u·eie b·onn·i onn ol - e·artz u·nrathe e·qsth  
 and·he-becomes in·to-<sup>m</sup>cloud-of·me cloud over the·earth and·she-<sup>n</sup>appears the·bow

14 And it shall come to pass, when I bring a cloud over the earth, that the bow shall be seen in the cloud:

בַּעֲנַן :  
 b·onn :  
 in·the·cloud

9:15 וְזָכַרְתִּי אֶת בְּרִיתִי אִתְּךָ וּבֵינֵיכֶם וּבֵינִי  
 u·zkrthi ath - brith·i ashr bin·i u·bini·km u·bin  
 and·I-remember \* covenant-of·me which between·me and·between·you<sup>(P)</sup> and·between

15 And I will remember my covenant, which [is] between me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh.

כָּל נַפְשׁ חַיָּה וְלֹא בֶשָׂר בְּכָל חַיָּה וְלֹא יִהְיֶה עוֹד מִבּוּל מִמֵּי הַמַּבּוּל  
 kl - nphsh chie b·kl - bshr u·la - ieie oud e·mim l·mbul  
 every-of soul living in·all-of flesh and·not he·shall-become further the·waters for·deluge

לְשַׁחַת כָּל בֶּשָׂר -  
 l·shchth kl - bshr :  
 to·to-<sup>w</sup>wreck-of all-of flesh

9:16 וְהָיְתָה קַשְׁתִּי בַּעֲנַן וְרָאִיתִי עָלָיָה לְזָכֹר אֶת בְּרִית עוֹלָם  
 u·eithe e·qsth b·onn u·raithi·e l·zkr brith oulm  
 and·she-becomes the·bow in·the·cloud and·I-see·her to·to-remember-of covenant-of eon

16 And the bow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that [is] upon the earth.

בֵּין אֱלֹהִים וּבֵינֵיכֶם כָּל נַפְשׁ חַיָּה וְלֹא בֶשָׂר אֲשֶׁר עַל הָאָרֶץ  
 bin aleim u·bin kl - nphsh chie b·kl - bshr ashr ol - e·artz :  
 between Elohim and·between every-of soul living in·all-of flesh which on the·earth

9:17 וַיֹּאמֶר אֵל אֱלֹהִים אֶת זֵאת הַחֶסֶד אֲשֶׁר אֶתְּנֶה בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם  
 u·iamr aleim al - nch zath auth - e·brith ashr eqmthi bin·i  
 and·he-is-saying Elohim to Noah this sign-of the·covenant which I-<sup>c</sup>set-up between·me

17 And God said unto Noah, This [is] the token of the covenant, which I have established between me and all flesh that [is] upon the earth.

פ : הָאָרֶץ עַל אֲשֶׁר בֶּשָׂר -  
 u·bin kl - bshr ashr ol - e·artz : p  
 and·between all-of flesh which on the·earth

9:18 וַיֵּלֶךְ נֹחַ וְהָיוּ אִתּוֹ שֵׁם וְחָם וְיָפֶת  
 u·ieiu bni - nch e·itzaim mn - e·thbe shm u·chm u·iphth  
 and·they-were<sup>bc</sup> sons-of Noah the·ones-coming-forth from the·ark Shem and·Ham and·Japheth

18 . And the sons of Noah, that went forth of the ark, were Shem, and Ham, and Japheth: and Ham [is] the father of Canaan.

וְחָם אָבִי הוּא :  
 u·chm eua abi knon :  
 and·Ham he father-of Canaan

9:19 **הָאָרֶץ** - **כָּל** : **נִפְצָה** וּמֵאֵלֶּה נָח - בְּנֵי אֵלֶּה שְׁלֹשָׁה  
 shlsh ale bni - nch u·m·ale nphtze kl - e·artz :  
 three these sons-of Noah and·from·these she-is-scattered-over all-of the·earth

19 These [are] the three sons of Noah: and of them was the whole earth overspread.

9:20 **וַיַּחַל** : **כָּרַם** : **וַיִּטֵּעַ** הָאָדָמָה אִישׁ נָח : **וַיִּחַל**  
 u·ichl nch aish e·adme u·ito krm :  
 and·he-is-<sup>c</sup>starting Noah man-of the·ground and·he-is-planting vineyard

20 And Noah began [to be] an husbandman, and he planted a vineyard:

9:21 **וַיִּשְׁתַּ** : **וַיִּתְגַּל** : **וַיִּשְׁכַּר** הַיַּיִן - מִן : **וַיִּשְׁתַּ**  
 u·ishth mn - e·iin u·ishkr u·ithgl  
 and·he-is-drinking from the·wine and·he-is-becoming-drunk and·he-is-exposing-himself

21 And he drank of the wine, and was drunken; and he was uncovered within his tent.

**בְּתוֹךְ** : **אֶתְלֵה** :  
 b·thuk ael·e :  
 in·midst-of tent-of·him

9:22 **וַיִּרְא** : **אָבִיו** : **עֲרוּת** אֵת : **כְּנָעַן** אָבִי חָם : **וַיִּרְא**  
 u·ira chm abi knon ath oruth abi·u u·igd  
 and·he-is-seeing Ham father-of Canaan » nakedness-of father-of·him and·he-is-<sup>c</sup>telling

22 And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brethren without.

**לְשֵׁנֵי** - **אָחָיו** : **בְּחוּץ** :  
 l·shni - achi·u b·chutz :  
 to·two-of brothers-of·him in·<sup>the</sup>·outside

9:23 **וַיִּקַּח** : **וַיִּשְׂמוּ** : **עַל** - **אֶת** : **הַשְּׂמֵלָה** - **אֵת** : **וַיִּפְתּוּ** שָׁם : **וַיִּקַּח**  
 u·iqch shm u·ipht ath - e·shmle u·ishimu ol -  
 and·he-is-taking Shem and·Japheth » the·garment and·they-are-placing on

23 And Shem and Japheth took a garment, and laid [it] upon both their shoulders, and went backward, and covered the nakedness of their father; and their faces [were] backward, and they saw not their father's nakedness.

**אֵת** : **וַיִּכְסּוּ** : **אֲחֵרַיִת** : **וַיֵּלְכוּ** : **שְׁנֵיהֶם** : **שִׁכְמָם**  
 ath u·iksu achnith u·ilku shni·em shkm  
 and·they-are-going backward and·they-are-<sup>m</sup>covering »  
 shoulder-blade-of two-of·them and·they-are-going backward and·they-are-<sup>m</sup>covering »

**לֹא** : **אָבִיהֶם** : **וְעֲרוּת** : **אֲחֵרַיִת** : **וּפְנֵיהֶם** : **אָבִיהֶם** : **עֲרוּת**  
 oruth abi·em u·phni·em achnith u·oruth abi·em la  
 nakedness-of father-of·them and·faces-of·them backward and·nakedness-of father-of·them not

**וַיִּרְאוּ** :  
 rau :  
 they-saw

9:24 **לֹא** - **עָשָׂה** - **אֲשֶׁר** : **אֵת** : **וַיִּדַע** : **מִיַּיִנוּ** : **נָח** : **וַיִּקְצַץ**  
 u·ido ath ashr - oshe - l·u  
 and·he-is-being-informed » which he-did to·him

24 . And Noah awoke from his wine, and knew what his younger son had done unto him.

**בְּנוֹ** : **הַקָּטָן** :  
 bn·u e·qtn :  
 son-of·him the·small

9:25 **וַיֹּאמֶר** : **עֲבָדִים** : **וַיְהִי** : **עָבָד** : **כְּנָעַן** : **אָרֹר** : **וַיֹּאמֶר**  
 u·iamr arur knon obd obdim ieie  
 and·he-is-saying being-cursed Canaan servant-of servants he-shall-become

25 And he said, Cursed [be] Canaan; a servant of servants shall he be unto his brethren.

**לְאָחָיו** :  
 l·achi·u :  
 for·brothers-of·him

9:26 **וַיֹּאמֶר** : **עָבָד** : **כְּנָעַן** : **וַיְהִי** : **שֵׁם** : **אֱלֹהֵי** : **יְהוָה** : **בְּרוּךְ** : **וַיֹּאמֶר**  
 u·iamr arur knon obd obdim ieie  
 and·he-is-saying being-blessed Yahweh Elohim-of Shem and·he-shall-become Canaan servant

26 And he said, Blessed [be] the LORD God of Shem; and Canaan shall be his servant.

**לְמוֹ** :  
 lmu :  
 to·him

9:27 **שֵׁם** - **בְּאֵתְלֵי** : **וַיִּשְׁכֵּן** : **לִיְפֶת** : **אֱלֹהִים** : **יִפְתָּ**  
 iphth aleim l·iphth u·ishkn b·aeli - shm  
 he-shall-<sup>c</sup>entice Elohim to·Japheth and·he-shall-tabernacle in·tents-of Shem

27 God shall enlarge Japheth, and he shall dwell in the tents of Shem; and Canaan shall be his servant.

**וַיְהִי** : **לְמוֹ** : **עָבָד** : **כְּנָעַן** : **וַיְהִי**  
 u·iei knon obd lmu :  
 and·he-shall-become Canaan servant to·him

9:28 **וַיִּחַי** : **שְׁנָה** : **וַחֲמִשִּׁים** : **שְׁנָה** : **מֵאוֹת** : **שְׁלֹשׁ** : **הַמַּבּוּל** : **אַחַר** : **נָח** : **וַיִּחַי**  
 u·ichi - nch achr e·mbul shlsh mauth shne u·chmshim shne :  
 and·he-is-living Noah after the·deluge three-of hundreds year and·fifty year

28 . And Noah lived after the flood three hundred and fifty years.

9:29 **וַיְהִיו** : **שְׁנָה** : **וַחֲמִשִּׁים** : **שְׁנָה** : **מֵאוֹת** : **תְּשַׁע** : **נָח** : **יְמֵי** : **כָּל** : **וַיְהִיו**  
 u·ieiu kl - imi - nch thsho mauth shne u·chmshim shne  
 and·they-are-becoming all-of days-of Noah nine-of hundreds year and·fifty year

29 And all the days of Noah were nine hundred and fifty years: and he died.

וַיָּמָת : פ  
u·imth : p  
and·he-is-dying